中华人民共和国统计法（2009年修订）

中华人民共和国统计法

Statistics Law of the People's Republic of China

(Revised in 2009)

<table>
<thead>
<tr>
<th>中文内容</th>
<th>英文内容</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>地域: 全国</td>
<td>Effective region: NATIONAL</td>
</tr>
<tr>
<td>颁布机关: 全国人民代表大会常务委员会</td>
<td>Promulgator: Standing Committee of the National People’s Congress</td>
</tr>
<tr>
<td>文号: 中华人民共和国主席令第15号</td>
<td>Document no: Order of the Chairman of the People’s Republic of China No. 15</td>
</tr>
<tr>
<td>时效性: 现行有效</td>
<td>Effectiveness: Effective</td>
</tr>
<tr>
<td>生效日期: 2010-01-01</td>
<td>Effective date: 2010-01-01</td>
</tr>
<tr>
<td>所属分类: 其他 ( 财务会计法 -&gt; 其他 )</td>
<td>Category: Miscellaneous ( Finance &amp; Accounting Law - &gt; Miscellaneous )</td>
</tr>
<tr>
<td>中华人民共和国统计法（2009年修订）</td>
<td>Statistics Law of the People’s Republic of China (Revised in 2009)</td>
</tr>
<tr>
<td>中华人民共和国主席令第15号</td>
<td>Order of the Chairman of the People’s Republic of China No. 15</td>
</tr>
<tr>
<td>2009年6月27日</td>
<td>June 27, 2009</td>
</tr>
</tbody>
</table>

《中华人民共和国统计法》已由中华人民共和国第十一届全国人民代表大会常务委员会第九次会议于2009年6月27日修订通过，现将修订后的《中华人民共和国统计法》公布，自2010年1月1日起施行。

中华人民共和国主席 胡锦涛

中华人民共和国统计法

Statistics Law of the People’s Republic of China

(1983年12月8日第六届全国人民代表大会常务委员会第二次会议通过 根据1996年5月15日第八届全国人民代表大会常务委员会第十九次会议《关于修改〈中华人民共和国统计法〉的决定》修正 2009年6月27日第十一届全国人民代表大会常务委员会第九次会议)

Adopted at the 3rd session of the Standing Committee of the 6th National People’s Congress on December 8, 1983, amended according to the Decision on Amending the Statistics Law of the People’s Republic of China made at the 19th session of the Standing Committee of the 8th National People’s Congress on May 15, 1996, and further amended at the 9th session of the Standing Committee of the 11th National People’s Congress on June 27, 2009)
<table>
<thead>
<tr>
<th>章节</th>
<th>内容</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>第一章</td>
<td>总则</td>
</tr>
<tr>
<td>第二章</td>
<td>统计调查管理</td>
</tr>
<tr>
<td>第三章</td>
<td>统计资料的管理</td>
</tr>
<tr>
<td>第四章</td>
<td>统计机构和统计人员</td>
</tr>
<tr>
<td>第五章</td>
<td>监督检查</td>
</tr>
<tr>
<td>第六章</td>
<td>法律责任</td>
</tr>
<tr>
<td>第七章</td>
<td>附则</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Table of Contents**

1. **Chapter I General Provisions**
   - Article 1 This Law has been formulated with a view to organizing statistical work in a scientific and effective manner, ensuring the authenticity, accuracy, completeness and timeliness of statistical data, developing the important role of statistics in comprehending national conditions and national strength, guiding national economic and social development, and promoting smooth progress in socialist modernization.

2. **Chapter II Administration of Statistical Investigations**
   - Article 2 This Law shall apply to statistical activities organized and conducted by the people's governments at all levels and the statistics departments and relevant departments of the people's government at the county level or above. The fundamental tasks of statistical activities are to carry out statistical investigations into and analysis of, provide statistical data and advice on, and exercise statistical supervision of economic and social development.

3. **Chapter III Administration and Publication of Statistical Materials**
   - Article 3 The State shall establish a centralized and unified statistical system with a statistical administrative structure under unified leadership and each level assuming responsibility for its own work.

4. **Chapter IV Statistics Departments and Statisticians**
   - Article 4 The State Council, the local people's governments at all levels and the relevant departments shall strengthen their organization and leadership of statistical work and provide the necessary safeguards for statistical work.

5. **Chapter V Supervision and Inspection**
   - Article 5 The State shall strengthen scientific research into statistics, improve the scientific statistical index system, and
体系，不断改进统计调查方法，提高统计的科学性。国家有计划地加强统计信息化建设，推进统计信息搜集、处理、传输、共享、存储技术和统计数据库体系的现代化。

第六条 统计机构和统计人员依照本法规定独立行使统计调查、统计报告、统计监督的职权，不受侵犯。

地方各级人民政府、政府统计机构和有关部门以及各单位的负责人，不得自行修改统计机构和统计人员依法搜集、整理的统计资料，不得以任何方式要求统计机构、统计人员及其他机构、人员伪造、篡改统计资料，不得对依法履行职责或者拒绝、抵制统计违法行为的统计人员打击报复。

第七条 国家机关、企业事业单位和其他组织以及个体工商户和个人等统计调查对象，必须依照本法和国家有关规定，真实、准确、完整、及时地提供统计调查所需的资料，不得提供不真实或者不完整的统计资料，不得迟报、拒报统计资料。

第八条 统计工作应当接受社会公众的监督。任何单位和个人有权检举统计中弄虚作假等违法行为。对检举有功的单位和个人应当给予表彰和奖励。

第九条 统计机构和统计人员对在统计工作中知悉的国

Article 6 Statistics departments and statisticians shall exercise their functions and powers with regard to statistical investigations, statistical reports and statistical supervision independently and free from interference in accordance with the provisions of this Law.

No local people's government at any level, governmental statistics department or other relevant department may modify statistical data collected and sorted out by the statistics departments and statisticians according to law, or demand that the personnel of statistics departments, statisticians or other departments, forge or tamper with statistical data by any means, or attack or retaliate against statisticians who perform their duties according to law or refuse to abet any statistical violation.

Article 7 The subjects of statistical investigations such as state organs, enterprises, public organizations and other organizations, as well as sole proprietorships and individuals shall, according to this Law and relevant provisions of the state, provide authentic, accurate, complete and timely materials needed for such investigations and shall not provide false or incomplete statistical materials or delay or refuse to provide such materials.

Article 8 Statistical work shall be subject to public supervision. Any entity or individual is entitled to report illegalities in the course of statistical work, such as fraud or deception. Any entity or individual who renders meritorious service by reporting the same shall be praised and rewarded.

Article 9 The statistics departments and statisticians shall protect state secrets, business secrets and personal information
第十条 任何单位和个人不得利用虚假统计数据骗取荣誉称号、物质利益或者职务晋升。

第十条 任何单位和个人不得利用虚假统计数据骗取荣誉称号、物质利益或者职务晋升。

第十二条 国家统计调查项目由国家统计局制定，或者由国家统计局和国务院有关部门共同制定，报国务院备案；重大的国家统计调查项目报国务院审批。

地方统计调查项目由县级以上地方人民政府统计机构和有关部门分别制定或者共同制定。其中，由省级人民政府统计机构、部门统计调查项目和地方统计调查项目应当明确分工，互相衔接，不得重复。

第二章 统计调查管理

第十二条 国家统计调查项目由国家统计局制定，或者由国家统计局和国务院有关部门共同制定，报国务院备案；重大的国家统计调查项目报国务院审批。

地方统计调查项目由县级以上地方人民政府统计机构和有关部门分别制定或者共同制定。其中，由省级人民政府统计机构、部门统计调查项目和地方统计调查项目应当明确分工，互相衔接，不得重复。

第十三条 统计调查项目包括国家统计调查项目、部门统计调查项目和地方统计调查项目。

国家统计调查项目是指全国性基本情况的统计调查项目。部门统计调查项目是指国务院有关部门的专业性统计调查项目。地方统计调查项目是指县级以上地方人民政府及其部门的地方性统计调查项目。

国家统计调查项目、部门统计调查项目、地方统计调查项目应当明确分工，互相衔接，不得重复。

第十四条 统计调查项目的审批文件应当包括下列内容：

（一）统计调查项目的名称和目的；

（二）统计调查的对象、范围和内容；

（三）统计调查的组织方式和调查方法；

（四）统计调查的期限和频率；

（五）统计调查的人员和经费。
计机构单独制定或者和有关部门共同制定的，报国家统计局审批；由省级以下人民政府统计机构单独制定或者和有关部门共同制定的，报省级人民政府统计机构审批；由县级以上地方人民政府有关部门制定的，报本级人民政府统计机构审批。

第十三条 统计调查项目的审批机关应当对调查项目的必要性、可行性、科学性进行审查，对符合法定条件的，作出予以批准的书面决定，并公布；对不符合法定条件的，作出不予批准的书面决定，并说明理由。

Article 13 The examination and approval authority for a statistical investigation program shall examine the necessity, feasibility and scientific basis of the investigation program. Where a program satisfies the statutory requirements, the examination and approval authority shall issue a written decision to approve such program and make an announcement thereon; where a program does not satisfy the statutory requirements, the examination and approval authority shall issue a written decision declining to approve the program and state its reasons for doing so.

第十四条 制定统计调查项目，应当同时制定该项目的统计调查制度，并依照本法第十二条的规定一并报经审批或者备案。

统计调查制度应当对调查目的、调查内容、调查方法、调查对象、调查组织方式、调查表式、统计资料的报送和公布等作出规定。

统计调查应当按照统计调查制度组织实施。变更统计调查制度的内容，应当报经原审批机关批准或者原备案机关备

Article 14 Statistical investigation systems shall be formulated and reported for examination and approval or filed for the record together with the relevant statistical investigation program according to the provisions of Article 12 of this Law.

Statistical investigation systems shall specify the purpose, content, method, subject, organizational method and format of the investigation, and specify how statistical materials are to be reported and publicized.

Statistical investigations shall be organized and carried out according to the applicable statistical investigation system. Any proposed alteration to the details of the statistical investigation system shall be subject to the approval of or filing with the original examination and approval authority.
第十五条  统计调查表应当标明表号、制定机关、批准或者备案文号、有效期限等标志。
对未标明前款规定的标志或者超过有效期限的统计调查表，统计调查对象有权拒绝填报；县级以上人民政府统计机构应当依法责令停止有关统计调查活动。

Article 15 The statistical investigation form shall record the form number, the authority that has prepared the form, the number of the approval or filing document and the effective period thereof, etc.
Where the statistical investigation form omits any of the abovementioned items or the effective period has expired, the subject(s) of the statistical investigation shall be entitled to refuse to fill in the same and the statistics department of the people's government at the county level or above shall order that the relevant statistical investigation work cease according to law.

第十六条  搜集、整理统计资料，应当以周期性普查为基础，以经常性抽样调查为主体，综合运用全面调查、重点调查等方法，并充分利用行政记录等资料。
重大国情国力普查由国务院统一领导，国务院和地方人民政府组织统计机构和有关部门共同实施。

Article 16 Statistical materials shall be collected and sorted on the basis of cyclical general surveys and mainly through regular sample surveys by comprehensively using overall surveys, major surveys, etc., and by making full use of administrative records.
The major census of national conditions and strength shall be led by the State Council and jointly carried out by the statistics departments and relevant departments as arranged by the State Council and the local people's governments.

第十七条  国家制定统一的统计标准，保障统计调查采用的指标涵义、计算方法、分类目录、调查表式和统计编码等的标准化。
国家统计标准由国家统计局制定，或者由国家统计局和国务院标准化主管部门共同制定。
国务院有关部门可以制定补充性的部门统计标准，报国家统计局审批。部门统计标准不得与国家统计标准相抵触。

Article 17 The state shall formulate uniform statistical standards, ensure the standardization of the indices, definitions, calculation methods, categories, catalogues, formats and statistical codes used in statistical investigations.
National statistical standards shall be formulated by the National Bureau of Statistics or jointly by the National Bureau of Statistics and the department responsible for standardization under the State Council.
Relevant departments under the State Council may formulate supplementary departmental statistical standards and submit them to the National Bureau of Statistics for examination and approval. Departmental statistical standards shall not contradict national statistical standards.

第十八条  县级以上人民政府统计机构根据统计任务的需要，可以在统计调查对象中推

Article 18 The statistics departments of the people's governments at the county level or above may, according to statistical task requirements, promote the use of computer networks among statistical investigation subjects to submit
第十九条 县级以上人民政府应当将统计工作所需经费列入财政预算。重大国情国力普查所需经费，由国务院和地方人民政府共同负担，列入相应年度的财政预算，按时拨付，确保到位。Funds required for the major census of national conditions and strength shall be jointly borne by the State Council and the local people’s governments, included in the financial budget for the corresponding year, and allocated promptly and in full.

章 统计资料的管理

第二十条 县级以上人民政府统计机构和有关部门以及乡、镇人民政府，应当按照国家有关规定建立统计资料的保存、管理制度，建立健全统计信息共享机制。The statistics departments and relevant departments of the people’s governments at the county level or above and the people’s governments at the township level shall establish a system for the storage and administration of statistical materials according to relevant provisions of the state, and establish and improve a mechanism for sharing statistical information.

第二十一条 国家机关、企业事业单位和其他组织等统计调查对象，应当按照国家有关规定设置原始记录、统计台账，建立健全统计资料的审核、签署、交接、归档等管理制度。统计资料的审核、签署人员应当对其审核、签署的统计资料的真实性、准确性和完整性负责。Statistical investigation subjects such as state organs, enterprises, public institutions and other organizations shall set up primary records and statistical standing books and establish and improve an administration system for the examination, approval, signing, transfer and filing of statistical data. Personnel involved in examining, approving or signing statistical materials shall be responsible for the authenticity, accuracy and completeness of the statistical materials they examine, approve or sign.

第二十二条 县级以上人民政府有关部门应当及时向本级人民政府统计机构提供统计所需的行政记录资料和国民经济核算所需的财务资料、财政资料及其他资料，并按照统计调查制度的规定及时向本级人民政府统计机构报送其组织实Relevant departments of the people’s governments at the county level or above shall provide the administrative materials necessary for statistical work or financial materials and other materials necessary for national economic accounting to the statistics department of the people’s government at the same level in a timely manner, and shall submit relevant materials obtained in the course of carrying out statistical investigations to the statistics department of the
<table>
<thead>
<tr>
<th>第二十三条 县级以上人民政府统计机构按照国家有关规定，定期公布统计资料。国家统计数据以国家统计局公布的数据为准。</th>
<th>Article 23 The statistics departments of the people's governments at the county level or above shall regularly publish statistical materials according to relevant provisions of the state. Data published by the National Bureau of Statistics shall be standard national data.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>第二十四条 县级以上人民政府有关部门统计调查取得的统计资料，由本部门按照国家有关规定公布。</td>
<td>Article 24 Statistical materials obtained via statistical investigations carried out by relevant departments of people's governments at the county level or above shall be published by the same department according to relevant provisions of the state.</td>
</tr>
<tr>
<td>第二十五条 统计调查中获得的能够识别或者推断出单个统计调查对象身份的资料，任何单位和个人不得对外提供，不得用于统计以外的目的。</td>
<td>Article 25 No entity or individual may provide, disclose or use for any purpose other than statistical activities any information obtained via a statistical investigation and in which the identity of any individual respondent in the statistical investigation can be recognized or deduced.</td>
</tr>
<tr>
<td>第二十六条 县级以上人民政府统计机构和有关部门统计调查取得的统计资料，除依法应当保密的外，应当及时公开，供社会公众查询。</td>
<td>Article 26 Statistical materials obtained via statistical investigations by the statistics department of the people's governments at the county level or above and relevant departments, other than those to remain confidential according to law, shall be published in a timely manner and available for inspection by the general public.</td>
</tr>
<tr>
<td>第四章 统计机构和统计人员</td>
<td>Chapter IV Statistics Departments and Statisticians</td>
</tr>
<tr>
<td>第二十七条 国务院设立国家统计局，依法组织领导和协调全国的统计工作。国家统计局根据工作需要设立的派出调查机构，承担国家统计局布置的统计调查任务。</td>
<td>Article 27 The National Bureau of Statistics established by the State Council shall be responsible for organizing and coordinating statistical work nationwide. The agencies of the National Bureau of Statistics established according to the need for statistical work shall undertake tasks such as statistical investigations assigned by the National</td>
</tr>
</tbody>
</table>
务。
县级以上地方人民政府设立独立的统计机构，乡、镇人民政府设置统计工作岗位，配备专职或者兼职统计人员，依法管理、开展统计工作，实施统计调查。

第二十八条 县级以上人民政府有关部门根据统计任务的需要设立统计机构，或者在有关机构中设置统计人员，并指定统计负责人，依法组织、管理本部门职责范围内的统计工作，实施统计调查，在统计业务上受上级人民政府统计机构的指导。

第二十九条 统计机构、统计人员应当依法履行职责，如实搜集、报送统计资料，不得伪造、篡改统计资料，不得以任何方式要求任何单位和个人提供不真实的统计资料，不得有其他违反本法规定的行为。

统计人员应当坚持实事求是，恪守职业道德，对其负责搜集、审核、录入的统计资料与统计调查对象报送的统计资料的一致性负责。

第三十条 统计人员进行统计调查时，有权就与统计有关的问题询问有关人员，要求其如实提供有关情况、资料并改正不真实、不准确的资料。

统计人员进行统计调查时，应当出示县级以上人民政府统计机构或者有关部门颁发的工作证件；未出示的，统计调查对象有权拒绝调查。

Bureau of Statistics.
The people's governments at the county level or above shall establish independent statistics departments. The people's government at the township level shall establish posts for statistical work and appoint full-time or part-time statisticians to be responsible for the administration and implementation of statistical work.

Article 28 The people's governments at the county level or above shall establish statistics departments or set up posts for statisticians in relevant departments according to the need for statistical work and appoint personnel to be responsible for organizing and administering statistical work falling within the relevant department's duties and carrying out statistical investigations, and shall be subject to the guidance of the statistics department of the people's government at the same level.

Article 29 Statistics departments and statisticians shall fulfill their duties according to law, collect and report statistical materials truthfully, and shall not forge or tamper with statistical materials or require by any means any entity or individual to provide false statistical materials or conduct any other activities in violation of this Law.

Statisticians shall adhere to the principle of seeking truth from facts, abide by professional ethical standards, and be responsible for maintaining consistency between the statistical materials they collect, examine and keep and statistical materials submitted by the subjects of statistical investigations.

Article 30 When conducting statistical investigations, statisticians shall have the right to ask relevant personnel about problems relating to statistical work, require them to provide relevant information and materials truthfully, and correct false or inaccurate materials.

When conducting statistical investigations, statisticians shall present the work certificate issued by the statistics department or other relevant department of the people's government at the county level or above; where they fail to present the same, the subject of the statistical investigation shall have the right to
| 第三十一章 | 国家实行统计专业技术职务资格考试、评聘制度，提高统计人员的专业素质，保障统计队伍的稳定性。
统计人员应当具备与其从事的统计工作相适应的专业知识和业务能力。
县级以上人民政府统计机构和有关部门应当加强对统计人员的专业培训和职业道德教育。

| 第五章  | 监督检查

| Article 31 | The state shall implement a technical qualification examination and appraisal system for statistics professionals in order to improve the professionalism of statisticians and ensure the stability of statistics teams.

Statisticians shall have the professional knowledge and ability necessary for statistical work.
The statistics departments and relevant departments of the people’s government at the county level or above shall strengthen statisticians’ professional training and education on ethics.

| 第三十二条 | 县级以上人民政府及其监察机关对下级人民政府、本级人民政府统计机构和有关部门执行本法的情况，实施监督。

| Article 32 | The people’s governments and their supervision departments at the county level or above shall supervise the implementation of this Law by the people’s governments at lower levels and the statistics departments and relevant departments of the people’s government at the same level.

| 第三十三条 | 国家统计局组织管理全国统计工作的监督检查，查处重大统计违法行为。
县级以上地方人民政府统计机构依法查处本行政区域内发生的统计违法行为。但是，国家统计局派出的调查机构组织实施的统计调查活动中发生的统计违法行为，由组织实施该项统计调查的调查机构负责查处。

| Article 33 | The National Bureau of Statistics shall organize and administer the supervision and examination of statistical work nationwide and investigate and punish major statistical illegalities.
The statistics departments of the people’s governments at the county level or above shall investigate and punish statistical illegalities within their own administrative regions according to law, provided that statistical illegalities that occur in the course of statistical investigations organized and carried out by the agencies of National Bureau of Statistics are investigated and punished by said agencies.
Where bylaws or administrative regulations on the investigation and punishment of statistical illegalities provide otherwise, such provisions shall prevail.

| 第三十四条 | 县级以上人民政府有关部门应当积极协助本级人民政府统计机构查处统计违法行为，及时向本级人民政府统计机构移送有关统计违法

| Article 34 | Relevant departments of the people’s governments at the county level or above shall actively assist the statistics department of the people’s government at the same level to investigate and punish statistical illegalities and transfer case materials relating to such statistical illegalities to said...
第三十五条 县级以上人民政府统计机构在调查统计违法行为或者核查统计数据时，有权采取下列措施：

（一）发出统计检查查询书，向检查对象查询有关事项；

（二）要求检查对象提供有关原始记录和凭证、统计台账、统计调查表、会计资料及其他相关证明和资料；

（三）就与检查有关的事项询问有关人员；

（四）进入检查对象的业务场所和统计数据处理信息系统进行检查、核对；

（五）经本机构负责人批准，登记保存检查对象的有关原始记录和凭证、统计台账、统计调查表、会计资料及其他相关证明和资料；

（六）对与检查事项有关的情况和资料进行记录、录音、录像、照相和复制。

县级以上人民政府统计机构进行监督检查时，监督检查人员不得少于二人，并应当出示执法证件；未出示的，有关单位和个人有权拒绝检查。

Article 35 Statistics departments of the people's governments at the county level or above shall, when investigating statistical illegalities or checking statistical data, be entitled to take the following measures:

(1) Issue a statistical examination inquiry letter and question the subject under investigation about relevant matters;

(2) Require the subject under investigation to provide original records and vouchers, statistical standing books, statistical investigation forms, accounting materials and other relevant evidence and materials;

(3) Question relevant personnel about matters relating to the examination;

(4) Enter the business premises and gain access to statistical data handling system of the subject under investigation to examine and check the same;

(5) Subject to the approval of the departmental principal, register and keep original records and vouchers, statistical standing books, statistical investigation forms, accounting materials and other relevant evidence and materials; and

(6) Make records, tape recordings, or video recordings, and copy or take photos of information and materials relating to the examination.

When the statistics departments of the people's governments at the county level or above engage in supervision and examination work, no less than two supervisors or examiners shall be present and shall present their law enforcement papers; where they fail to do so, the relevant entity or individual shall have the right to refuse to cooperate with the examination.

第三十六条 县级以上人民政府统计机构履行监督检查职责时，有关单位和个人应当如实反映情况，提供相关证明和资料，不得拒绝、阻碍检查，不得转移、隐匿、篡改、毁弃原始记录和凭证、统计台账、统计调查表、会计资料及其他相关证明和资料。

Article 36 When the statistics departments of the people's governments at the county level or above fulfill their supervision and examination duties, the relevant entity or individual shall give information truthfully, provide relevant evidence and materials, and shall not refuse to cooperate with or hinder the examination or transfer, conceal, tamper with or destroy original records and vouchers, statistical standing books, statistical investigation forms, accounting materials, or other evidence and materials.
<table>
<thead>
<tr>
<th>章节</th>
<th>法律责任</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>第三十七条</td>
<td>地方人民政府、政府统计机构或者有关部门、单位的负责人有下列行为之一的，由任免机关或者监察机关依法给予处分，并由县级以上人民政府统计机构予以通报：</td>
</tr>
<tr>
<td>（一）自行修改统计资料、编造虚假统计数据的；</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>（二）要求统计机构、统计人员或者其他机构、人员伪造、篡改统计资料的；</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>（三）对依法履行职责或者拒绝、抵制统计违法行为的统计人员打击报复的；</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>（四）对本地方、本部门、本单位发生的严重统计违法行为失察的。</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>章节</th>
<th>法律责任</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>第三十八条</td>
<td>县级以上人民政府统计机构或者有关部门在组织实施统计调查活动中有关行为之一的，由本级人民政府、上级人民政府统计机构或者本级人民政府统计机构责令改正，予以通报；对直接负责的主管人员和其他直接责任人员，由任免机关或者监察机关依法给予处分：</td>
</tr>
<tr>
<td>（一）未经批准擅自组织实施统计调查的；</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>（二）未经批准擅自变更统计调查制度的内容的；</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>（三）伪造、篡改统计资料的；</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>（四）要求统计调查对象或者其他机构、人员提供不真实的统计资料的；</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>（五）未按照统计调查制度的规定报送有关资料的。</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>章节</th>
<th>法律责任</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>第三十七条</td>
<td>公章 Vi Legal Liabilities</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 37</td>
<td>Any local people's government, governmental statistics department or principal of a relevant department or entity that acts in any of the following ways shall be punished by the appointing organ or supervisory organ, and the matter shall be publicized by the statistics departments of the people's government at the county level or above:</td>
</tr>
<tr>
<td>(1) Amending statistical materials without approval or fabricating statistical data;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(2) Demanding that a statistics department, statistician or other department or personnel forge or tamper with statistical materials;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(3) Attacking or retaliating against any statistician who performs his duties according to law or refuses to abet statistical illegalities; or</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(4) Failing to detect a serious statistical illegality that occurs within their region, department or entity.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>章节</th>
<th>法律责任</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>第三十八条</td>
<td>公章 Vi Legal Liabilities</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 38</td>
<td>Any statistics department or other relevant department of a people's government at the county level or above that acts in any of the following ways in the course of organizing and carrying out statistical investigation work shall be ordered to take remedial steps by the people's government or the statistics department of the people's government at the higher or same level, and the matter shall be publicized; the management personnel and other personnel directly responsible for such conduct shall be subject to sanctions imposed by the appointing organ or supervisory organ according to law:</td>
</tr>
<tr>
<td>(1) Organizing or carry out a statistical investigation without approval;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(2) Modifying the contents of a statistical investigation system without approval;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(3) Forging or tampering with statistical data;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(4) Demanding that the subject of a statistical investigation or another department or its personnel provide false statistical materials; or</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(5) Failing to submit relevant materials according to the provisions of a statistical investigation system.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Any statistician who acts in any of the ways described in Items 3 to 5 of the preceding Paragraph shall be ordered to take remedial steps and be subject to sanctions according to law.

Article 39 Where the statistics department or other relevant department of a people’s government at the county level or above acts in any of the following ways, the principal and other personnel directly responsible shall be subject to sanctions imposed by the appointing organ or supervisory organ according to law:

1) Publishing statistical data in violation of laws;
2) Disclosing trade secrets or the personal details of the subject of a statistical investigation, or providing or disclosing information obtained via a statistical investigation from which the identity of the individual subject of the statistical investigation can be recognized or deduced; or
3) In violation of relevant provisions of the state, causing statistical materials to be destroyed or lost.

Any statistician who acts in any of the ways described above shall be subject to sanctions according to law.

Article 40 Any statistics department or statistician that discloses a national secret shall be held legal liable according to law.

Article 41 Any state organ, enterprise, public institution or other organization that is the subject of a statistical investigation and acts in any of the following ways shall be ordered by the statistics department of the people’s government at the county level or above to take remedial steps and be issued with a warning, and the matter may be publicized; where the principal and other personnel directly responsible are state staff, they shall be subject to sanctions imposed by the appointing organ or supervisory organ according to law:

1) Refusing to provide statistical materials or failing to provide statistical data in a timely manner after being requested to do so;
2) Providing false or incomplete statistical data;
3) Refusing to reply to or replying untruthfully to a statistical
完整的统计资料的，
（三）拒绝答复或者不如实答复统计检查查询书的；
（四）拒绝、阻碍统计调查、统计检查的；
（五）转移、隐匿、篡改、毁弃或者拒绝提供原始记录和凭证、统计台账、统计调查表及其他相关证明和资料的。

企业事业单位或者其他组织有前款所列行为之一的，可以并处五万元以下的罚款；情节严重的，并处五万元以上二十万元以下的罚款。

个体工商户有本条第一款所列行为之一的，由县级以上人民政府统计机构责令改正，给予警告，可以并处一万元以下的罚款。

第四十二条 作为统计调查对象的国家机关、企业事业单位或者其他组织迟报统计资料，或者未按照国家有关规定设置原始记录、统计台账的，由县级以上人民政府统计机构责令改正，给予警告。

企业事业单位或者其他组织有前款所列行为之一的，可以并处一万元以上十万元以下的罚款。

个体工商户迟报统计资料的，由县级以上人民政府统计机构责令改正，给予警告，可以并处一千元以下的罚款。

第四十三条 县级以上人民政府统计机构查处统计违法行为时，认为对有关国家工作人员依法应当给予处分的，应当提出给予处分的建议；该国

Article 42 Any state organ, enterprise, public institution or other organization that is the subject of a statistical investigation and delays submitting statistical materials or fails to keep original records or statistical standing books according to relevant provisions of the state shall be ordered by the statistics department of the people's government at the county level or above to take remedial steps and issued with a warning.

Any enterprise, public institution or other organization that acts in any of the ways described in the preceding Paragraph may also be fined up to RMB 10,000.

Article 43 Where the statistics department of a people's government at the county level or above investigates statistical illegalities and considers that relevant state staff should be subject to sanctions, it shall make proposals on the appropriate sanctions. The appointing organ or supervisory organ for said
家工作人员的任免机关或者监察机关应当依法及时作出决定，并将结果书面通知县级以上人民政府统计机构。

第４十四条 作为统计调查对象的个人在重大国情国力普查活动中拒绝、阻碍统计调查，或者提供不真实或者不完整的普查资料的，由县级以上人民政府统计机构责令改正，予以批评教育。

第４十五条 违反本法规定，利用虚假统计资料骗取荣誉称号、物质利益或者职务晋升的，除对其编造虚假统计资料或者要求他人编造虚假统计资料的行为依法追究法律责任外，由作出有关决定的单位或者其上级单位、监察机关取消其荣誉称号，追缴获得的物质利益，撤销晋升的职务。

第４十六条 当事人对县级以上人民政府统计机构作出的行政处罚决定不服的，可以依法申请行政复议或者提起行政诉讼。其中，对国家统计局在省、自治区、直辖市派出的调查机构作出的行政处罚决定不服的，向国家统计局申请行政复议；对国家统计局派出的其他调查机构作出的行政处罚决定不服的，向国家统计局在该派出机构所在的省、自治区、直辖市派出的调查机构申请行政复议。

第４十七条 违反本法规定，构成犯罪的，依法追究刑事责任。

第４十八条 任何单位和个人不得伪造、篡改统计资料，不得拒绝、阻碍统计调查、统计检查，不得拒绝提供统计资料或者提供不真实的统计资料，不得迟报、拒报统计资料。统计资料的审核、签署人员应当对其审核、签署的统计资料的真实性、准确性和完整性负责。

第４十九条 非法获取的统计资料，不得用于统计以外的目的。

第５十条 违反本法规定，惩处统计违法行为，应当合法、合理、公正。对统计违法行为的惩处应当根据违法行为的性质、情节、后果和社会影响，依法给予处罚。对于违法行为的惩处，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违反统计法律、法规的，可以采取警告、罚款、通报批评、记过、解除劳动合同等措施。对于违
<table>
<thead>
<tr>
<th>章节</th>
<th>规定</th>
<th>英文翻译</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>第七章 附则</td>
<td>第四十八条 本法所称县级以上人民政府统计机构，是指国家统计局及其派出的调查机构、县级以上地方人民政府统计机构。</td>
<td>Article 48 For the purpose of this Law, &quot;statistics department of the people's government at the county or above&quot; shall refer to the National Bureau of Statistics, its appointed investigation agencies and the statistics departments of the people's governments at the county level or above.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>第四十九条 民间统计调查活动的管理办法，由国务院制定。</td>
<td>Article 49 Administrative measures on non-governmental statistical investigation activities shall be formulated by the State Council.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中华人民共和国境外的组织、个人需要在中华人民共和国境内进行统计调查活动的，应当按照国务院的规定报请审批。</td>
<td>Any organization or individual outside China that needs to conduct a statistical investigation in China shall apply for examination and approval according to the provisions of the State Council.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>利用统计调查危害国家安全、损害社会公共利益或者进行欺诈活动的，依法追究法律责任。</td>
<td>Perpetrators of activities involving the use of a statistical investigation to endanger national security, damage the public interest or engage in fraud shall be held legally liable.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>第五十条 本法自2010年1月1日起施行。</td>
<td>Article 50 This Law shall come into effect on January 1, 2010.</td>
</tr>
</tbody>
</table>